VOCO

Vococid

CE 0482

GB

Etching liquid/gel

Instructions for use

Fields of application:
Vococid is intended to etch only the part of the enamel and/or the dentine (**in total-etch-technique**), which will subsequently be covered by a composite material:
– for composite fillings
– for adhesive fixing of Maryland bridges, inlays, brackets and temporary splinting
– for sealing as caries prophylaxis
– for linings to create a fixed bond (according to manufacturer's instructions)

Indications for the application:
Vococid is both simple to use and easily visible on the enamel due to the blue colouring and consistency of the preparation. With **Vococid** Gel an exact application is possible (e. g. for etching the enamel margins) and the liquid is suitable for treatment of larger surfaces. It is best applied using **Pele Tim** foam pellets or a brush.

Without total-etching (only etching of enamel):
Coat the surface of the enamel, which must be completely moist, with one or two applications of etching liquid/gel on a **Pele Tim**. If necessary, apply extra etching liquid/gel.
Vococid should be allowed to act for the recommended period of time as shown below:
approx. 20 s for normal enamel and for enamel of adolescents;
approx. 30 s for devitalized teeth, deeply fluoridated enamel or enamel without prisms (e.g. primary teeth).
After application rinse thoroughly with water, spraying each etched tooth for at least 15 - 30 s. Afterwards the patient should not close his/her mouth. Dry the etched surfaces thoroughly using an air blower.
Absolutely avoid contamination with saliva. In case of contamination, repeat the etching process (10 s). Check the etched areas (chalky-white).

Total-etch-technique with dentine and enamel bonding materials (etching of enamel and dentine):
Etch entire cavity (enamel appr. 20 - 30 s, dentine max. 15 s). Remove **Vococid** etching gel/liquid by suction, rinse and remove excess moisture with an air-blower.
With other preparations, please refer to the manufacturer's instructions for use.

Warnings/precautions:
Caution! **Vococid** contains phosphoric acid (35%).
In case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water. Avoid contact with gingiva, certain composite filling materials and neighbouring teeth.
If total etching is not used, cover the dentine before etching, if necessary. It is recommended to cover adjacent teeth and etched enamel surfaces, which are not covered with composite material, once or twice with a fluoride varnish for remineralisation.
Store at temperatures between 4°C - 23°C. Tightly close after use.
Only give completely emptied packages to recycling centers. **Vococid** residues can be diluted with water or disposed of by neutralising with waste water.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

DE

Ätzflüssigkeit/Ätzgel

Gebrauchsanweisung

Anwendungsgebiete:
Mit **Vococid** soll nur der Teil des Schmelzes bzw. des Dentins (bei **Total-Etch-Technik**) angeätzt werden, der anschließend vom Kunststoffmaterial überdeckt wird:
– unter Kunststoff-Füllungen
– zur adhäsiven Befestigung von Klebebrücken, Inlays, Klebebrackets und bei temporären Schienungen
– bei Versiegelung zur Kariesprophylaxe
– bei Unterfüllungen zur Herstellung eines festen Verbundes (nach Angaben des Herstellers).

Anwendungshinweise:
Die Anwendung von **Vococid** ist durch die bläuliche Einfärbung und Konsistenz des Präparates erleichtert und kontrollierbar. **Vococid** Gel ermöglicht ein punktgenaues Auftragen (z. B. zur Ätzung von Schmelzrändern), die Flüssigkeit eignet sich für großflächigere Behandlung. Die Applikation erfolgt am besten unter Verwendung von **Pele Tim** Schaumstoffpellets oder eines Pinsels.

Ohne Total-Etch (nur Schmelzätzung):
Mit dem **Pele Tim** wird die Ätzflüssigkeit/das Ätzgel ein- oder zweimal über die Oberfläche des Zahnschmelzes gestrichen. Der Zahnschmelz muss vollständig befeuchtet sein. Gegebenenfalls etwas Ätzflüssigkeit/-gel zusätzlich auftragen.
Folgende Einwirkungszeiten sind zu empfehlen:
ca. 20 s für normalen bzw. jugendlichen Schmelz,
ca. 30 s bei avitalen Zähnen, stark fluoridiertem oder prismenarmen Schmelz (z. B. Milchzähne).
Nach der Applikation sorgfältig mit Wasser reinigen. Dabei jeden geätzten Zahn mindestens 15 - 30 s gründlich besprühen. Anschließend soll der Patient den Mund nicht schließen. Die geätzten Flächen mit dem Luftbläser gründlich trocknen.
Kontamination mit Speichel unbedingt vermeiden. Bei erfolgter Kontamination Ätzvorgang wiederholen (10 s). Geätzte Bereiche kontrollieren (kreidig-weiß).

Total-Etch-Technik mit Dentin- und Schmelzbond-Präparaten (Ätzung von Schmelz und Dentin):
Gesamte Kavität anätzen (Schmelz ca. 20 - 30 s, Dentin max. 15 s). **Vococid** Ätzgel/-flüssigkeit absaugen, abspülen und überschüssige Feuchtigkeit mit dem Luftbläser entfernen.
Bei anderen Präparaten Hinweise des Herstellers beachten.

Hinweise/Vorsichtsmaßnahmen:
Vorsicht! Vococid enthält Phosphorsäure (35%)!
Bei Augenkontakt gründlich mit Wasser spülen.
Der Kontakt mit der Gingiva, bestimmten Unterfüllungsmaterialien und Nachbarzähnen sollte vermieden werden.
Falls die Total-Etch-Technik nicht angewendet wird, Dentinbereiche u. U. abdecken. Empfehlenswert ist für Nachbarzähne und nicht mit Kunststoff abgedeckte, geätzte Schmelzflächen die ein- bis zweimalige Touchierung mit Fluoridlack zur Remineralisierung.
Lagerung von 4°C - 23°C. Nach Gebrauch gut verschließen.
Nur vollständig entleerte Verpackungen zur Verwertung geben. Reste von **Vococid** können stark verdünnt mit Wasser oder neutralisiert mit dem Abwasser entsorgt werden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

FR

Liquide/Gel de mordançage

Mode d'emploi

Domaines d'application:
Mordancer avec **Vococid** seulement la partie de l'émail ou de la dentine (lors de la **technique de mordançage total**) qui sera couverte ensuite de matériau composite:
– pour les d'obturations de composite
– lors de scellement adhésif de bridges collés, inlays, brackets et contentions provisoires
– lors de scellement pour la prophylaxie de la carie
– pour des fonds de cavité pour établir une adhésion solide (suivre les indications du fabricant).

Indications pour l'application:
La coloration bleutée et la consistance du produit facilitent l'utilisation de **Vococid** en permettant un meilleur contrôle de l'opération. Avec **Vococid** Gel une application très exacte (par exemple pour le mordançage de bords d'émail) est possible, le liquide est adapté pour le traitement de plus grandes surfaces. Il est recommandé d'appliquer le produit à l'aide de boulettes en mousse **Pele Tim** ou d'un pinceau.

Sans mordançage total (seulement mordançage de l'émail):
Appliquer le liquide/gel de mordançage à l'aide de **Pele Tim** une ou deux fois sur la surface de l'émail qui doit être complètement humide. Ajouter un peu de liquide/gel de mordançage en cas de besoin.
Il est recommandé de laisser agir le produit pendant les durées suivantes:
environ 20 s pour l'émail normal ou des adolescents,
environ 30 s lors des dents dévitalisées, lors d'émail profondément fluoré ou présentant peu de prismes (p. ex. dents de lait).
Bien rincer à l'eau après l'application. Chaque dent mordancée doit être vaporisée soigneusement pendant 15 à 30 s au moins. Le patient ne doit pas fermer la bouche immédiatement après le traitement. Sécher soigneusement les surfaces mordancées à la soufflette.
Eviter en tout cas une contamination avec de la salive. En cas de contamination, répéter le procédé de mordançage (10 s).
Contrôler les surfaces mordancées (crayeux-blanc).

Mordançage total avec des bondings amélo-dentinaire (mordançage de l'émail et de la dentine):
Mordancer la cavité entière (émail pendant env. 20 à 30 s, dentine pendant max. 15 s). Aspirer le gel/liquide de mordançage **Vococid**, rincer et enlever l'humidité excédentaire avec la soufflette.
Lors de l'utilisation d'autres préparations, suivre les indications du fabricant.

Indications complémentaires/précautions:
Attention! Vococid contient de l'acide phosphorique (35%)!
En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
Eviter le contact avec la gencive, certains matériaux pour fonds de cavité et les dents voisines.
Si la technique de mordançage total n'est pas utilisée, couvrir la dentine le cas échéant. Il est recommandé de toucher les dents voisines et les surfaces d´émail mordancées qui ne sont pas couvertes de composite, une ou deux fois avec un vernis fluoré pour réminéralisation.
Stocker à une température entre 4°C à 23°C. Bien fermer après emploi.
Jeter seulement les emballages complètement vides. Eliminer les restes de **Vococid**, dilués avec beaucoup d'eau ou neutralisés, avec l'eau résiduelle.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

ES

líquido/gel grabador

Instrucciones de uso

Ámbitos de aplicación:
Con **Vococid** debe grabarse sólo la parte del esmalte respectivamente de la dentina (en caso de la técnica de grabado total) que a continuación se cubre con el material composite:
– para obturaciones de composite
– para la fijación adhesiva de puentes pegajosos, inlays, brackets y entablillamientos temporales
– sellado para la profilaxis de caries
– para rellenos de base para elaborar una adhesión sólida (según las indicaciones del fabricante).

Indicaciones para la aplicación:
El empleo de **Vococid** es fácil y comprobable a causa de la coloración azulada y de la consistencia del preparado. **Vococid** Gel permite una aplicación muy exacta (p. ej. para grabar los márgenes del esmalte) a cambio de lo cual el líquido es más apropiado para el uso en superficies más grandes. Se recomienda aplicar el producto por medio de las bolitas de espuma **Pele Tim** o un pincel.

Sin grabado total (solamente grabado del esmalte):
Con **Pele Tim** se aplica el líquido/gel grabador una o dos veces sobre la superficie del esmalte dental. El esmalte debe ser completamente humedecido. Dado el caso, aplicar algo de líquido/gel grabador adicionalmente.
Períodos de aplicación recomendados:
Aprox. 20 s para el esmalte normal resp. de adolescentes.
Aprox. 30 s en caso de dientes desvitalizados, esmalte fluorizado fuertemente o esmalte pobre de prisma (p. ej. dientes de leche).
Después de la aplicación limpiar cuidadosamente con agua. Cada uno de los dientes grabados deberán enjuagarse por lo menos durante 15 - 30 s. Después, el paciente deberá permanecer la boca abierta. Secar cuidadosamente con el soplador la superficie grabada. Evitar en todo caso la contaminación con la saliva. En caso de una contaminación, hay que repetir el proceso de grabado (10 s). Controlar los ámbitos grabados (blanco-gredoso).

Técnica de grabado total con materiales de bonding para dentina y esmalte (grabado del esmalte y de la dentina):
Grabar la cavidad completamente (esmalte aprox. 20 - 30 s, dentina 15 s como máximo).
Aspirar, **Vococid** líquido/gel de grabado, enjuagar y eliminar la humedad excedente con un soplador.
En caso de otros preparados observar las instrucciones de uso del fabricante.

Indicaciones especiales/precauciones:
¡Atención! **Vococid** contiene ácido fosfórico (35%).
En caso de contacto con los ojos enjuagarlos bien con agua. Se debería evitar el contacto con la gingiva, ciertos materiales de relleno de base y los dientes vecinos. En caso de que la técnica de grabado total no sea aplicada, cubrir los ámbitos de dentina, según las circunstancias. Se recomienda la aplicación de una laca fluorídica (una o dos veces) en los dientes vecinos y en las superficies del esmalte que no estén cubiertas con composite para lograr una remineralización.
Conservar a temperaturas entre 4°C - 23°C. Cerrar bien el envase después del uso.
Tirar solamente los envases completamente vacíos. Los restos de **Vococid** pueden ser eliminados diluyéndolos con mucha agua o neutralizándolos con aguas residuales.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

PT

Líquido/gel de condicionamento ácido

Instruções de utilização

Áreas de aplicação:
Vococid deve ser utilizado apenas para o condicionamento ácido da parte do esmalte resp. da dentina (no caso da técnica de **total etch**) que depois será coberta com a resina composta:
- para restaurações com resinas compostas
- para a fixação adesiva de pontes pegajosas, inlays, brackets colados e para splintings provisórios
- na selagem para a profilaxia de cárie
- em revestimentos de base para efectuar uma adesão segura (segundo as indicações do fabricante).

Indicações para a aplicação:
A aplicação de **Vococid** é facilitada, e também controlável, pela coloração azul e consistência do preparado. **Vococid Gel** permite uma aplicação muito exacta (p. ex. para tratar as margens do esmalte); o líquido também se recomenda para o condicionamento de superficies maiores.
Recomenda-se a aplicação do produto por meio das bolinhas de espuma **Pele Tim** ou com um pincel.

Sem total etch (ataque ácido apenas no esmalte):
Com **Pele Tim** aplica-se o ácido em gel/líquido uma ou duas vezes na superfície do esmalte dentário. O esmalte deve ficar completamente humedecido. Se necessário, aplicar novamente o líquido/gel.
Períodos de actuação recomendados:
aprox. 20 s para esmalte normal ou jovem;
aprox. 30 s em caso de dentes desvitalizados e para esmalte fortemente fluoretizado ou pobre em prismas (p. ex. dentes de leite).
Após a aplicação, limpar cuidadosamente com água. Cada um dos dentes tratados com **Vococid** deve ser enxaguado pelo menos durante 15 - 30 s. O paciente deve permanecer com a boca aberta. Secar meticulosamente as superfícies condicionadas com o jacto de ar.
Evitar sempre a contaminação com a saliva. Em caso de contaminação, deve repetir o processo de condicionamento ácido (10 s). Controlar as áreas tratadas (branco gredoso).

Técnica total etch com adesivos para esmalte/dentina (ataque ácido no esmalte e na dentina):
Tratar toda a cavidade com o líquido/gel **Vococid** (esmalte durante aprox. 20 - 30 s, dentina durante 15 s no máximo). Aspirar o **Vococid**, enxaguar e eliminar o excesso de humidade com o jacto de ar.
Para outros preparados, respeitar as indicações do fabricante.

Indicações/precauções:
Atenção! O **Vococid** contém ácido fosfórico (35%)!
Em casos de contacto com os olhos enxaguá-los com água abundante. Evitar contactos com as gengivas, com alguns materiais para revestimentos de base e com os dentes contíguos. Se a técnica total etch não for aplicada, cobrir eventualmente as áreas da dentina. Recomenda-se a aplicação de vernizes com flúor (uma ou duas vezes) nos dentes contíguos e nas superfícies de esmalte não cobertas por resina composta para efectuar uma remineralização.
Armazenar a temperaturas entre 4°C - 23°C. Fechando bem a embalagem após a sua utilização.
Envie para reciclagem apenas embalagens vazias. Os restos de **Vococid** podem ser diluídos em água ou eliminados por neutralização com água corrente.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efetuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

IT

Liquido/gel mordenzante

Istruzioni per l'uso

Campo di applicazione:
Vococid ha il compito di mordenzare unicamente la parte di dentina e di smalto (soprattutto con la tecnica di mordenzatura totale) che successivamente saranno ricoperte da compositi:
- Per otturazioni con compositi
- Per fissaggi adesivi di ponti Maryland, inlays, brackets e lavori temporanei
- Per la sigillazione della profilassi della carie
- Per i riempitivi che necessitano di una solida adesione (in accordo con le istruzioni dei manufattori).

Indicazioni d'applicazione:
L'utilizzo di **Vococid** è semplice sia per la costante visibilità del prodotto, grazie alla sua colorazione blue, che per la sua consistenza. Utilizzando **Vococid** Gel è possibile ottenere una perfetta applicazione (ad esempio per mordenzare i margini dello smalto), mentre l'utilizzo del liquido mordenzante **Vococid** è consigliato nel trattamento di superfici più estese. Il miglior modo di applicazione è tramite i pellets **Pele Tim** oppure con un pennellino monouso.

Senza la mordenzatura completa (solo mordenzatura dello smalto):
Aiutandosi con **Pele Tim**, fare una o due applicazioni di **Vococid** mordenzante liquido/gel sulla superficie dello smalto. Qualora fosse necessario, fare un'ulteriore applicazione di mordenzante.
Vococid deve essere fatto agire per i periodi di tempo raccomandati come evidenziato di seguito:
Circa 20 s per smalto normale e di adolescenti.
Circa 30 s per denti devitalizzati, smalto profondamente fluorizzato o smalto con perdita di prismi (ad es. dentina primaria).
Dopo l'applicazione sciacquare attentamente con acqua. Ogni dente mordenzato deve asciugare per almeno 15 - 30 s. Il paziente dovrà rimanere con la bocca aperta, asciugare quindi le superfici mordenzate con un getto d'aria . Evitare assolutamente qualsiasi contaminazione con la saliva, nel caso ciò avvenisse, ripetere il processo mordenzante (10 s). Controllare le aree mordenzate (colore bianco-gesso).

Tecnica di mordenzatura totale con adesivi smalto-dentinali (mordenzatura dello smalto e della dentina):
Mordenzare l'intera cavità (smalto per circa 20 - 30 s, dentina per massimo 15 s). Aspirare **Vococid** liquido/gel, sciacquare e rimuovere l'umidità in eccesso con un getto d'aria. In caso venissero utilizzati preparati differenti da quelli consigliati, tenere presente le istruzioni del produttore.

Indicazioni particolari/precauzioni:
Attenzione! **Vococid** contiene acido fosforico (35%).
Nel caso entri in contatto con gli occhi sciacquare vigorosamente con acqua. Evitare qualsiasi contatto con gengive, con alcuni tipi di materiale di riempimento e con i denti adiacenti. Se non viene utilizzata la tecnica di mordenzatura totale, se necessario ricoprire accuratamente la dentina. Si consiglia l'applicazione di vernici al fluoruro (una o due volte), nei denti adiacenti e nelle superfici dello smalto non ricoperte da composito per favorire la rimineralizzazione.
Conservare ad una temperatura di 4°C - 23°C. Chiudere accuratamente le confezioni dopo l'uso.
Riciclare soltanto le confezioni completamente vuote. I resti di **Vococid** possono essere smaltiti nella rete fognaria solo se molto diluiti con acqua o neutralizzati.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore e pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.

NL

Etsvloeistof/etsgel
Gebruiksaanwijzing

Toepassingsgebieden:
Met **Vococid** wordt slechts dat gedeelte van het glazuur c.q. het dentine (bij de **total etch techniek**) aangeëtst dat later door kunststof materiaal wordt afgedekt:
- onder kunststof vullingen
- voor het adhesieve bevestigen van kleefbruggen, inlays, kleef-brackets en tijdelijke Spalken
- bij het verzegelen in het kader van de cariësprofylaxe
- bij onderlagen voor het vervaardigen van een vaste verbinding (volgens de aanwijzingen van de fabrikant).

Toepassing:
Het gebruik van **Vococid** wordt door de blauwe kleur en de consistentie van het preparaat vereenvoudigd en controleerbaar. **Vococid Gel** voor het exacte aanbrengen (bv. voor het etsen van glazuurranden), de vloeistof is geschikt voor een behandeling van grotere oppervlakken. Voor het aanbrengen adviseren wij het gebruik van **Pele Tim** schuimstof pellets of een penseel.

Zonder total etch (alleen etsen van het glazuur):
Met de **Pele Tim** wordt de etsvloeistof/het etsgel één of twee keer over het oppervlak van het tand-glazuur gestreken. Het glazuur moet volledig bevochtigd zijn. Eventueel iets meer etsvloeistof/-gel aanbrengen.
Wij adviseren om de volgende inwerktijden aan te houden:
ca. 20 s voor normaal glazuur c.q. glazuur van jonge patiënten, ca. 30 s bij avitale tanden, sterk gefluorideerd glazuur of prismaarm glazuur (bv. melkgebit).
Na het appliceren zorgvuldig met water reinigen. Daarbij elke geëtste tand/kies tenminste 15 à 30 s grondig besproeien. Daarna mag de patiënt de mond niet sluiten. De geëtste oppervlakken met de luchtblazer drogen.
Contaminatie met speeksel dient beslist te worden vermeden. Na een eventuele contaminatie dient het etsproces (10 s) te worden herhaald. Geëtste gebieden controleren (krijt-achtig wit).

Total etch techniek met dentine- en schmelzbond preparaten (etsen van glazuur en dentine):
De complete caviteit aanetsen (glazuur ca. 20 - 30 s, dentine max. 15 s). **Vococid** etsgel/-vloeistof afzuigen, afspoelen en overtollig vocht met de luchtblazer verwijderen.
Bij andere preparaten de aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.

Aanwijzingen/voorzorgsmaatregelen:
Voorzichtig! Vococid bevat fosforzuur (35%)!
Bij contact met de ogen grondig met water spoelen.
Contact met de gingiva, bepaalde onderlaagmaterialen en naburige tanden/kiezen dient te worden voorkomen.
Indien er geen gebruik gemaakt wordt van de total etch techniek, dienen dentine gebieden eventueel te worden afgedekt. Voor naburige elementen en niet met kunststof afgedekte, geëtste glazuurvlakken adviseren wij ter remineralisering het 1 à 2 keer toucheren met fluoridevernis.
Opslag bij een temperatur tussen 4°C - 23°C. Na het gebruik goed sluiten.
Alleen volledig lege verpakkingen inleveren bij recycle centra's. **Vococid** resten kunnen worden verwijderd door deze sterk te verdunnen met water of te neutralisieren met afvalwater.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

DK

Ætsvæske/ætsgel
Brugsanvisning

Anvendelsesområder:
Kun den del af tandemaljen hhv. dentinen (ved **total-etch-teknikken**) ætses med **Vococid**, som efterfølgende bliver dækket af kompositmaterialet, dvs.
- under kompositfyldninger
- ved adhæsive monteringer af klæbebroer (Marylandbroer), inlays, brackets og ved provisoriske monteringer af skinner
- ved forseglinger i forbindelse med kariesprofylaksen
- ved underfyldninger til fremstilling af solide bonds (i henhold til producentens anvisninger).

Anvendelse:
Brugen af **Vococid** er nem og enkelt at kontrollere på grund af den blålige farve og præparatets konsistens. **Vococid** gel gør det muligt at påføre materialet yderst præcist (f.eks. ved ætsning af emaljeranden), væsken egner sig derimod bedre til større flader. Det anbefales til appliceringen at anvende **Pele Tim** skumpellets eller en pensel.

Uden 'total-etch' (kun ætsning af emaljen):
Ætsvæsken/ætsgel påføres vha. **Pele Tim** en eller to gange på tandemaljens overflade. Tandemaljen skal overalt være fuldstændigt fugtig. Påfør om nødvendigt supplerende ætsvæske/ætsgel.
Vococid skal have nedenstående indvirkningstider:
ca. 20 s på normal emalje og på emalje hos unge
ca. 30 s på avitale tænder, på kraftigt fluorideret emalje og på emalje, der mangler prismer (f.eks. mælketænder).
Efter appliceringen afrenses omhyggeligt med vand. Hver enkelt af de ætsede tænder skylles grundigt i mindst 15 - 30 s. Patienten bør herefter ikke lukke munden.
De ætsede flader tørres grundigt med en lufttørrer.
Undgå under alle omstændigheder kontamination med spyt, i modsat fald foretages ætsningen påny (10 s). Kontroller de ætsede områder (kridtagtig hvidt).

Total-etch-teknik med dentin- og emaljebondpræparater (ætsning af emalje og dentin):
Hele kaviteten ætses (emalje ca. 20 - 30 s, dentin maks. 15 s). **Vococid** ætsgel-/væske opsuges; skyl med vand og fjern dernæst den overskydende fugt med lufttørrer.
Ved andre præparater følges producentens anvisninger.

Særlige advarsler og forsigtighedsregler:
Advarsel! Vococid indeholder fosforsyre (35%)!
Ved øjenkontakt skyldes rigeligt med vand.
Kontakt med gingiva, visse underfyldningsmaterialer og nabotænder bør undgås. Hvis total-etch-teknikken ikke anvendes afdækkes dentin-områderne. Med henblik på remineralisering anbefales en eller to gange at påføre fluorid lakker på nabotænderne og på de ætsede emalje-flader, der ikke er blevet afdækket med komposit.
Opbevares mellem 4°C - 23°C. Lukkes omhyggeligt efter brug.
Kun helt tomme pakker må bortskaffes. **Vococid** rester kan fortyndes med vand eller bortskaffes med spildevandet.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvisse Dem om, at præparatet er egnet til det påtænkte formål. Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

FI

Etsausneste/etsausgeeli
Käyttöohjeet

Käyttöalueet:
Vococid on tarkoitettu kiilteen ja dentiinin vain tiettyjen niiden osien etsaamiseen, jotka tullaan peittämään yhdistelmämuovimateriaalilla:
- yhdistelmämuovitäytteet
- adhesiivi korjaustöissä; Maryland sillat, inlayt, onlayt, braketit ja väliaikaiset kiinnitteet
- pinnoitukset kariesprofylaksiassa
- linereissa, kun halutaan korjaava sidos (valmistajan ohjeiden mukaisesti)

Annostelu:
Vococidia on sekä helppo käyttää että nähdä kiilteellä johtuen sinisestä väristä ja valmisteen koostumuksesta. **Vococid** geeli mahdollistaa tarkan annostelun (mm. etsattaessa kiillereunoja), neste taas on sopivampi laajempien pintojen käsittelyyn ja se on helpoin levittää **Pele Tim** superlon paloilla tai siveltimellä.

Ilman total-etch tekniikkaa (vain kiilteen etsauksessa):
Päällystä kiilteen pinta etsausnesteellä/geelillä kerran tai kahdesti **Pele Tim**in avulla. Jos tarpeen lisää etsausnestettä/geeliä.
Vococidin tulisi antaa vaikuttaa suositeltavan alla mainitun ajan:
Noin 20 s ajan normaalille kiilteelle ja keskenkasvuiselle kiilteelle, noin 30 s ajan: devitalisoituneille hampaille, syväfluoratulle kiilteelle sekä kiilteelle, missä ei ole prismoja (mm. ensimmäiset hampaat).
Annostelun jälkeen huuhtele kauttaaltaan vedellä, sprayaten jokaista etsattua hammasta ainakin 15 - 30 s ajan. Tämän jälkeen potilas ei saa sulkea suutansa.
Kuivaa etsatut pinnat kauttaaltaan ilmapuustaamalla. Vältä ehdottomasti kontaminoitumista syljen kanssa. Jos kontaminoituminen silti tapahtuu, toista etsausprosessi (10 s).
Kontrolloi etsatut alueet; etsatun kiilteen pinnan tulisi olla ulkonäöltään liidunvalkea/mattamainen.

Total-etch-tekniikka dentiini- ja kiillesidosaineiden kanssa (etsattaessa kiille ja dentiini)
Etsaa koko kaviteetti (kiille n. 20 - 30 s, dentiini max.15 s).
`Imuroi` **Vococid** etsausgeeli/neste, huuhtele huolellisesti ja poista ylimääräinen kosteus ilmapuustaamalla. Käyttäessäsi muita valmisteita, ole hyvä ja noudata valmistajien käyttöohjeita.

Erityistä/Varotoimenpiteet:
Varoitus! Vococid sisältää fosforihappoa (35%) Jos ainetta joutuu silmään, huuhtele välittömästi runsaalla vedellä. Vältä kosketusta ikeneeseen, tiettyihin yhdistelmämuovipaikkamateriaaleihin tai viereisiin hampaisiin. Jos kyseessä ei ole total-etch-tekniikka, suojaa dentiini ennen etsausta jos tarpeen. On suositeltavaa suojata viereiset hampaat ja etsatut kiillepinnat, joita ei ole päällystetty yhdistelmämuovi materiaalilla, kerran tai kahdesti demineralisoivalla kaksoisfluorilakalla.
Säilytyslämpötila 4°C - 23°C.
Sulje tiiviisti käytön jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuotteidenkäyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiottuun käyttöön. Koska emme voi valvoa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaamme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.

NO

Etsevæske/etsegel
Bruksanvisning

Anvendelse:
Vococid er ment å etse kun den delen av emaljen og dentinet (i **total etseteknikk**) som skal dekkes med et komposittt materiale.
- under kompositttfyllinger
- for å sementere Maryland broer, innlegg, braketter og midlertidig splinting
- fissurforsegling og karies profylakse
- for å oppnå god binding for foringsmaterialer (ifølge produsentens bruksanvisning)

Bruksinformasjon:
Vococid er både enkel i bruk og lett å se på emaljen pga. den blå fargen og konsistensen på materialet. **Vococid** Gel kan appliseres nøyaktig (f.eks. ved etsing av emaljekanter). Væsken egner seg til behandling av større flater. Den enkleste måten å applisere materialet på er med **Pele Tim** skumgummi pellets eller en børste.

Uten total etsing (kun emaljeetsing)
Dekk emaljekanten fullstendig med ett til to strøk av etsevæsken/geleen. Emaljen må være fullstendig fuktig. Om nødvendig anvendes litt mer væske/gel.
Følgende anbefalt virketid for Vococid er:
Ca. 20 s for normal emalje og for emalje på yngre personer,
Ca. 30 s for devitaliserte tenner, dypt fluoridert emalje eller emalje med mangel på prismer (dvs. melketenner).
Rens grundig med vann etter applikasjonen. Hver behandlet tann spyles i minst 15 - 30 s. Etterpå får ikke pasienten lukke munnen. De etsede flatene tørkes med luft. Kontaminasjon med spytt må unngås. Dersom kontaminasjon har funnet sted må etsingen gjentas (10 s). Etsende områder kontrolleres (krittaktig hvit).

Totaletseteknikken med dentin og emalje bonding preparater (etser emalje og dentin):
Hele kaviteten etses (emalje ca. 20 - 30 s, dentin max 15 s). **Vococid** væske/gel spyles og suges bort, overflødig fuktighet fjernes med luft. Med andre produkter følges produsentens bruksanvisning.

Indikasjoner og forsiktighetsregler:
OBS! Vococid inneholder fosforsyre (35%).
Ved kontakt med øynene skylles disse godt med vann. Unngå kontakt med gingiva, spesielle fyllingsmaterialer og nabotenner. Skulle totaletsingen ikke være nødvendig dekkes dentinet før etsingen. Det anbefales å remineralisere nabotenner og etsede overflater med fluorlakk dersom de ikke er dekket med kompositt.
Lagres ved 4°C - 23°C. Lukkes godt etter bruk.
Kun helt tom emballasje kan kastes eller resirkuleres. Rester av **Vococid** kan vaskes vekk og fortynnes med vann.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

SE

Etsvätska/etsgel
Bruksanvisning

Användningsområden:
Vococid är avsett för etsning av bara den delen av emaljen respektive dentinet (vid **totaletsning**) som kommer att täckas av komposit:
- under kompositfyllningar
- bondning av Maryland-broar, inlägg, brackets och temporär splinting
- fissurförsegling
- isolering för att ge en stark vidhäftning (enligt tillverkarens anvisningar)

Användningsteknik:
Vococid är både enkelt att använda och lätt att se på emaljen med sin blåa färg och speciella konsistens. Med **Vococid** Gel kan man applicera etsmedlet exakt (t ex vid etsning av emaljkanten), med vätskan behandlar man större ytor. **Pele Tim** skumplastkulor eller en borste är ett lämpligt hjälpmedel.

Utan totaletsning (endast emaljen etsas):
Etsvätskan/gelen läggs på med **Pele Tim** en eller två gånger på emaljens yta. Hela emaljytan måste fuktas. Vid behov läggs ytterligare etsvätska/gel på.
Rekommenderad etstid:
ca 20 s för normal emalj och tonårsemalj;
ca 30 s för avitala tänder och starkt fluoriderad eller prismafattig emalj (t ex mjölktänder).
När medlet verkat spolas ordentligt med vatten, varvid varje behandlad tand spolas under minst 15 - 30 s. Patienten bör fortsätta att hålla munnen öppen. Torka de etsade ytorna ordentligt med blästern.
All kontaminering med saliv bör undvikas. Om kontaminering sker upprepas etsningen (10 s). Etsade ytor skall vara kritaktigt vita.

Totaletsningsteknik med material för bondning mot dentin och emalj (emalj och dentin etsas):
Etsa hela kaviteten (emaljen ca 20 - 30 s; dentin max 15 s). Sug bort **Vococid** etsmedel, spola och avlägsna spolvätska med blästern.
För andra medel hänvisas till tillverkarens anvisningar.

Tips/försiktighetsåtgärder:
Varning! Vococid innehåller fosforsyra (35%)!
Vid kontakt med ögonen, spola omsorgsfullt med vatten. Undvik att få medlet på slemhinnan, vissa kompositfyllningsmaterial eller intilliggande tänder. Om total-etsning inte tillämpas skall dentinet vid behov skyddas. Det är lämpligt att skydda intilliggande tänder och etsad emalj som inte skall täckas med kompositmaterial med ett eller två skikt med fluoridlack för remineralisering.
Förvaras vid 4°C - 23°C. Stäng förpackningen väl efter användning.
Töm förpackningen helt innan den lämnas för återvinning. Rester av **Vococid** kan spädas ordentligt med vatten eller neutraliseras och sedan hällas i avloppet.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi lämnat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och/eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Last revised: 03/2010

VOCO GmbH
P.O. Box 767
27457 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 AA1063 E1 0310 99 © by VOCO

VOCO

Vococid

CE 0482

GR

Αδροποιητικό υγρό/ζελέ
Οδηγίες χρήσης

Πεδία Εφαρμογής:
Το **Vococid** ενδείκνυται μόνο για την αδροποίηση της αδαμαντινικής και/ή οδοντικής επιφάνειας (**με τεχνική ολικής αδροποίησης**), που θα καλυφθεί με κάποια σύνθετη ρητίνη:
- για εμφράξεις με σύνθετη ρητίνη
- για συγκόλληση – σταθεροποίηση Maryland γεφυρών, ενθέτων, brackets και προσωρινών ναρθήκων
- σε κάλυψη οπών – σχισμών για προφύλαξη από την τερηδόνα
- για ουδέτερο στρώμα για τη δημιουργία σταθερού δεσμού (σύμφωνα πάντα με τις οδηγίες του κατασκευαστή)

Ενδείξεις για την εφαρμογή:
Το **Vococid** είναι το ίδιο απλό στη χρήση και εύκολα ορατό πάνω στην αδαμαντίνη χάρη στο μπλε χρώμα του και στη συνοχή του. Με το **Vococid** Gel είναι δυνατή μια ακριβής εφαρμογή (π.χ. για την αδροποίηση των αδαμαντινικών ορίων), ενώ το υγρό ενδείκνυται για την αδροποίηση σε μεγαλύτερες επιφάνειες. Για καλύτερη εφαρμογή συστήνεται η χρήση **Pele Tim** αφρωδών (σπογγωδών) τολυπίων ή πινέλου.

Χωρίς ολική αδροποίηση (αδροποίηση μόνο της αδαμαντίνης):
Καλύψτε την επιφάνεια της αδαμαντίνης, η οποία πρέπει να είναι εντελώς υγρή, με μία ή δύο επαλείψεις αδροποιητικού υγρού/ζελέ πάνω σε ένα **Pele Tim**. Αν χρειαστεί, εφαρμόστε επιπλέον υγρό/ζελέ.
Το Vococid πρέπει να αφήνεται να επιδρά για τους συνιστώμενους χρόνους όπως φαίνεται παρακάτω:
20 δευτερόλεπτα περίπου για κανονική και εφηβική αδαμαντίνη
30 δευτερόλεπτα περίπου για απονευρωμένα δόντια, για βαθιά φθοριωμένη αδαμαντίνη ή αδαμαντίνη χωρίς πρίσματα (π.χ. νεογιλά δόντια).
Μετά την εφαρμογή, ξεπλύνετε επιμελώς με σπρέι νερού για 15 - 30 δευτερόλεπτα τουλάχιστο στο κάθε δόντι. Στη συνέχεια, ο ασθενής δεν πρέπει να κλείσει το στόμα του. Στεγνώστε την αδροποιημένη επιφάνεια επιμελώς με ρεύμα αέρος. Οπωσδήποτε αποφύγετε την επιμόλυνση με σάλιο. Σε περίπτωση επιμόλυνσης, επαναλάβετε τη διαδικασία της αδροποίησης (10 δευτερόλεπτα). Ελέγξτε τις αδροποιημένες επιφάνειες να είναι λευκές και ματ σαν κιμωλία.

Τεχνική ολικής αδροποίησης με συγκολλητικά υλικά οδοντίνης-αδαμαντίνης (αδροποίηση της αδαμαντίνης και οδοντίνης):
Αδροποιείστε ολόκληρη την κοιλότητα (αδαμαντίνη για 20 - 30 δευτερόλεπτα περίπου, οδοντίνη το πολύ 15 δευτερόλεπτα). Αφαιρέστε με αναρρόφηση το αδροποιητικό ζελέ/υγρό **Vococid**, ξεπλύνετε και απομακρύνετε την περίσσεια υγρασίας με ρεύμα αέρος.
Για άλλα σκευάσματα, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

Παρατηρήσεις/προφυλάξεις:
Προσοχή! Το **Vococid** περιέχει φωσφορικό οξύ (35%). Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Αποφύγετε την επαφή με τα ούλα, με εμφρακτικά υλικά ή με τα γειτονικά δόντια. Αν δεν χρησιμοποιείται η διαδικασία της ολικής αδροποίησης καλύψτε την οδοντίνη πριν από την αδροποίηση, αν χρειάζεται. Συστήνεται: τα γειτονικά δόντια και οι αδροποιημένες επιφάνειες της αδαμαντίνης που δεν έχουν καλυφθεί με κάποια σύνθετη ρητίνη, να επαλείφονται μία ή δύο φορές με φθοριούχο βερνίκι για την επανασβεστίωση.
Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες μεταξύ 4°C - 23°C. Κλείστε καλά μετά τη χρήση.
Σε κέντρα ανακύκλωσης δίνετε μόνο άδεια πακέτα. Τα υπολείμματα του **Vococid** μπορούν να διαλυθούν με νερό ή να εξουδετερωθούν καθώς αδρανοποιούνται με νερό.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυόμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.

RU

Жидкость/гель для травления
Инструкция по применению

Разрешен к применению на территории РФ ФС № 2006/1190

Области применения:
С помощью **Вокоцида** следует протравливать только ту часть эмали или дентина (**техника тотального травления**), которая затем будет покрыта композиционным материалом:
- перед пломбированием композитами;
- для адгезивной фиксации мостов, вкладок, брэкетов и при временном шинировании;
- при запечатывании фиссур с целью профилактики кариеса;
- при наложении прокладки для создания прочного соединения (по данным изготовителя).

Указания по применению:
Применение **Вокоцида** облегчается и контролируется благодаря голубоватому окрашиванию и консистенции препарата. Гель **Вокоцид** позволяет выполнить точечное нанесение (например, для травления краев эмали), жидкость применяется для обработки больших поверхностей. Для наложения лучше всего использовать шарики из поролона **Пеле Тим** или кисточку.

Применение без использования техники тотального травления (протравливание только эмали):
При помощи **Пеле Тим** жидкость/гель для травления наносится на поверхность эмали зуба один или два раза. Эмаль должна быть полностью увлажнена. В случае необходимости жидкость/гель нанести дополнительно.
Следует придерживаться следующих указаний по времени воздействия:
≈ 20 с для нормальной или подростковой эмали;
≈ 30 с для депульпированных зубов, сильно фторированной эмали или эмали с недостаточной призменной структурой (напр., молочные зубы).
После аппликации тщательно промыть поверхность водой. При этом каждый протравленный зуб тщательно промывать не менее 15 - 30 с. После чего пациенту не следует закрывать рот. Протравленные поверхности тщательно просушить воздухом.
Исключить контакт со слюной. При попадании слюны процесс травления повторить (10 с). Контролировать места травления (мелово-белый цвет).

Техника тотального травления с использованием дентин-эмалевых бондовых препаратов (травление эмали и дентина):
Протравить всю полость (эмаль ≈ 20 - 30 с, дентин макс.15 с). Собрать гель/жидкость для травления **Вокоцид** с помощью аспиратора, промыть и удалить избыточную влагу при помощи воздуха.
При использовании других препаратов следовать указаниям изготовителя.

Указания и меры предосторожности:
Внимание! Вокоцид содержит фосфорную кислоту (35 %)!
При попадании в глаза тщательно промыть их водой.
Следует избегать контакта с десной, указанными прокладочными материалами и соседними зубами. Если не применяется техника тотального травления, то следует изолировать область дентина. Рекомендуется с целью реминерализации одно- или двукратное туширование фторлаком соседних зубов и протравленных поверхностей эмали, не покрытых композитом.
Хранить при температуре 4 °C – 23 °C. После применения плотно закрыть.
Только полностью использованную упаковку сдавать в переработку. Остатки **Вокоцида** допускается сливать в канализацию в сильно разбавленном водой или в нейтрализованном виде.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли - установленным стандартам.

PL

Płyn/żel wytrawiający
Ulotka informacyjna

Miejsca zastosowania:
Materiałem **Vococid** wytrawić tylko tą część szkliwa lub zębiny (**przy zabiegu całkowitego wytrawiania**), która pokryta będzie materiałem syntetycznym:
- pod wypełnienia z tworzyw sztucznych
- przy adhezyjnym mocowaniu mostów klejonych, prac typu Inlay, klejonych klamrach i tymczasowych szynach
- przy uszczelnianiu w celu profilaktyki przeciwpróchniczej
- przy podkładach w celu stabilizacji powiązania (według wskazań producenta).

Wskazania przy zastosowaniu:
Praca z materiałem **Vococid** jest ułatwiona dzięki jego konsystencji a niebieskie zabarwienie umożliwia dokładną kontrolę. **Vococid** żel umożliwia dokładne nałożenie materiału (np. przy wytrawianiu brzegów szkliwa), natomiast płyn nadaje się do wytrawiania większych powierzchni. Aplikację podjąć nalepiej peletkami z gąbki **Pele Tim** lub pędzelkiem.

Technika bez całkowitego wytrawiania:
Za pomocą peletek **Pele Tim** powlec powierzchnię szkliwa płynem/żelem wytrawiającym jedno- lub dwukrotnie. Szkliwo musi być całkowicie pokryte materiałem. Jeśli jest to konieczne dołożyć jeszcze trochę płynu/żelu wytrawiającego.
Zalecany czas działania materiału:
20 s - normalne szkliwo, szkliwo u młodzieży
30 s - zęby umartwione, mocno fluorkowane lub mało pryzmatowe szkliwo (np. przy zębach mlecznych).
Następnie spłukać wodą, przy czym każdy wytrawiony ząb spryskiwać dokładnie conajmniej 15 - 30 s. Pacjent nie powinien zamykać ust. Wytrawione miejsca starannie wysuszyć strumieniem powietrza.
Unikać zanieczyszczenia śliną. W razie zanieczyszczenia wytrawianie powtórzyć (przez 10 s). Sprawdzić wytrawione miejsca (powinne być kredowo-białe).

Technika całkowitego wytrawiania przy zastosowaniu materiałów wiążących z zębiną i szkliwem:
Ubytek całkowicie wytrawić (szkliwo ok. 20 - 30 s, zębinę maksymalnie 15 s). **Vococid** żel/płyn wytrawiający usunąć ssawką, spłukać i nadmiar wilgoci wysuszyć strumieniem powietrza.
Przy zastosowaniu innych preparatów, przestrzegać wskazań producenta.

Wskazania i środki ostrożności:
UWAGA ! Vococid zawiera kwas ortofosforowy (35 %) !
W razie kontaktu z okiem dokładnie wypłukać.
Unikać kontaktu z gingiwą, niektórymi materiałami podkładowymi i zębami sąsiednimi.
W raze nie zastosowania techniki całkowitego wytrawiania, w niektórych przypadkach przykryć powierzchnie zębiny. Wytrawione powierzchnie szkliwa, zęby sąsiednie i nie pokryte materiałem syntetycznym, poleca się powlec jedno- lub dwukrotnie materiałem remineralizującym.
Przechowywać w temperaturze 4°C - 23°C.
Vococid przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej i po użyciu dobrze zamknąć.
Utylizować tylko całkowicie opróżnione opakowania. Pozostałości **Vococid**u można rozcieńczyć dużą ilością wody lub zneutralizować a następnie zutylizować do kanalizacji.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczania i sprzedaży produktów.

CZ

Leptací tekutina/gel
Návod k použití

Rozsah použití:
S přípravkem **Vococid** se leptá jen ta část skloviny nebo dentinu (**při použití Total-Etch-Technik**), která bude nakonec překryta kompozitním výplňovým materiálem:
- pod výplně z kompozit
- k adhezivnímu upevňování Marylandských můstků, inlejí, třmenů a provizorních dlah
- k pečetění jako prevenci zubního kazu
- u podložek k přípravě pevného spojení (dle pokynů výrobce)

Způsob použití:
Vococid je díky své konzistenci dobře zpracovatelný a díky modrému zbarvení i dobře viditelný na sklovině. **Vococid** Gel umožňuje přesné nanášení (např. při leptání okrajů skloviny) a tekutina je vhodná k leptání větších ploch. Nejlépe se nanáší pomocí pěnových pelet **Pele Tim** nebo štětečku.

Bez celkového leptání (pouze leptání skloviny):
Pomocí **Pele Tim** celý povrch skloviny jednou nebo dvakrát potřete leptací tekutinou/gelem. Je-li to nutné, naneste ještě další vrstvu tekutiny/gelu.
Nechte Vococid působit po níže uvedenou dobu:
zhruba 20 s u normální skloviny a u skloviny dospělých
zhruba 30 s u devitalizovaných zubů, u hloubkově fluoridované skloviny nebo skloviny bez prizmat (např. sklovina mléčných zubů).
Po aplikaci důkladně opláchněte vodou, každý leptaný zub oplachujte nejméně 15 – 30 s. Poté by pacient neměl zavřít ústa. Leptané povrchy dobře osušte vzduchovou pistolí.
Zabraňte kontaminaci slinami. V případě, že ke kontaminaci dojde, leptání zopakujte (10 s). Leptané plochy zkontrolujte (mají být křídově bílé).

Technika celkového leptání – Total-Etch-Technique – pro bondování na dentin a sklovinu (leptání skloviny a dentinu):
Leptejte celou kavitu (sklovina cca 20 – 30 s, dentin max. 15 s). Poté **Vococid** leptací tekutinu/gel odsajte, opláchněte a zbývající vlhkost osušte vzduchovou pistolí.
Před použitím dalších přípravků, prosíme, postupujte podle návodu jejich výrobce.

Varování/upozornění:
Pozor! Vococid obsahuje kyselinu fosforečnou (35%)!
V případě zasažení očí, je třeba oči důkladně vypláchnout vodou. Zabraňte kontaktu s gingivou, s určitými kompozitními výplňovými materiály a se sousedními zuby. Nepoužíváte-li techniku celkového leptání, zakryjte v případě potřeby dentin. Sousední zuby a leptané plochy skloviny, na které se nebude nanášet kompozitum, doporučujeme jednou či dvakrát remineralizovat fluoridovým lakem.
Skladujte při teplotě 4°C - 23°C. Po použití dobře uzavřete.
K recyklaci odevzdávejte pouze zcela prázdné obaly.
Zbytky **Vococid**u je možné silně zředit vodou nebo neutralizovat a zlikvidovat s odpadními vodami.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití - ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně. Na naše informace/ návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.

HU

Zománc- és dentinkondicionáló
Használati utasítás

Alkalmazási területek:
Vococid-dal a zománcszélek és a dentinfelszín (**Total-Etch-Technik**) egyaránt kezelhető.
- kompozit alapú tömések
- Adheziv rögzítéses ragasztott hidak, inlay-k, bracketek és ideiglenes sínezések
- Kárieszprofilaxis céljából végzett barázdazárás
- Alábélelések rögzülésének növelése (a gyártók utasítása szerint)

Alkalmazás:
A **Vococid** használata a készítmény állaga és kékes színe miatt könnyű és ellenőrizhető. Pontszerű, vagy vonalszerű felvitel (zománcszélek) is lehetséges. Nagyobb felületekhez a folyadék ajánlott. Az applikációhoz legjobb **Pele Tim** habszivacs kockát vagy ecsetet használni.

Zománckondicionáló technika:
A **Pele Tim** szivaccsal vigyük fel a gélt/folyadékot a zománccal fedett részekre.
Javasolt behatási idő
- Átlagos és fiatal fogaknál 20 másodperc
- Devitalizált, fluoridált és tejfogak (prizmaszegény) esetén 30 másodperc

Az applikációs idő letelte után alaposan öblítsük le vízzel a kezelt felszíneket, javasolt 15 - 30 másodperces mosás sprayvel. A felszíneket levegővel szárítsuk a gyártók utasításának megfelelő mértékben. A kezelés közben a beteg száját ne zárja be, kerüljük a nyállal való érintkezést. Szennyeződés esetén a kondicionálást 10 másodperces idővel ismételjük meg, majd alaposan mossunk és szárítsunk. A kezelt felületek krétafehér elszíneződést mutatnak.

Total-Etch-Technik dentin-és zománcbond anyagok esetén:
A teljes üregfelületet kondícionáljuk. (Zománc esetén 20 - 30 másodperc, dentin esetén 15 másodperc a javasolt behatási idő) Mosás után a nedvességfelesleget levegővel távolítsuk el a gyártók utasításának megfelelő mértékben.

További utasítások:
A készítmény foszforsavat tartalmaz (35%)! Szembe kerülés esetén alaposan mossuk ki vízzel és forduljunk orvoshoz! A gingivával vagy a szomszédos fogakkal való érintkezést kerülni kell. Nem Total-Etch-Technik alkalmazásakor ajánlatos a dentinfelszíneket védeni. Tárolás szobahőmérsékleten, hűtést nem igényel. A tárolás 4 C - 23 C fok között történjen. Használat után a tubust jól le kell zárni! Figyelem! A foszforsav maródást okoz! A szert gyermekek elől elzárt helyen tároljuk! A kicseppent anyagot vízzel erősen hígítsuk. Az utasításnak megfelelő felhasználás esetén nem veszélyes!

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott infomáció és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelve azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RO

Lichid/gel pentru demineralizare
Instrucțiuni de folosire

Domeniu de aplicare:
Vococid este folosit pentru a demineraliza zona smalțului ori a dentinei (**prin metoda de gravare totală**) care va fi acoperită de un material compozit:
- pentru obturații de compozit
- pentru fixarea adezivă a punților Maryland, inlay-uri, bracket-uri pentru sigilări în profilaxia cariilor
- pentru obturații de bază în realizarea unei adeziuni solide (conform cu instrucțiunile firmei producătoare)

Instrucțiuni de aplicare:
Vococid este nu numai simplu de folosit dar și ușor vizibil pe smalț datorită culorii albastre și a consistenței de preparare. Gelul **Vococid** permite o aplicare exactă (pentru demineralizarea marginilor smalțului) și este folosit pentru tratamentul suprafețelor mari. Este indicat a se folosi cu bureți din spumă **Pele Tim** sau cu ajutorul unori perii aplicatoare.

Fără o demineralizare totală (numai demineralizarea smalțului);
Acoperiți suprafața smalțului complet cu una sau două aplicări de lichid/gel demineralizant cu ajutorul bureților **Pele Tim**. Dacă este necesar aplicați mai mult lichid/gel demineralizant.
Este recomandată lăsarea produsului să acționeze pe următoarele perioade de timp:
- aproximativ 20 secunde pentru smalț normal și smalțul adolescenților;
- aproximativ 30 secunde pentru dinți devitalizați, smalț cu o fluorizare crescută ori smalț fără prizme (dentiția temporară).

După aplicare clatiți bine cu apă, aplicând un jet de apă la fiecare dinte gravat cel puțin 15 - 30 s. După aceea pacientul/a nu trebuie să închidă gura. Uscați suprafețele demineralizate folosind un jet de aer.
Evitați contaminarea cu salivă. În caz de contaminare cu salivă, repetați procesul de demineralizare (10 s). Verificați zonele demineralizate (aceste zone devin la culoare alb cretos).

Metoda de gravare totală cu sistemul adeziv pentru dentină și smalț (demineralizarea smalțului si a dentinei):
Demineralizați întreaga cavitate (smaltul aprox 20 - 30 s, dentina max 15 s). Aspirați gelul/lichidul demineralizant **Vococid** pentru a-l elimina din cavitatea orală, spălați cu apă și uscați cu un jet de aer.
La alte produse, vă rugăm folosiți instrucțiunile de folosire ale producătorilor.

Indicații speciale/precauții:
Atenție! Vococid conține acid fosforic (35%). În cazul în care se intră în contact cu ochii spălați cu multă apă. Evitați contactul cu gingia, cu anumite materiale compozite și cu dinții învecinați. Dacă gravarea totală nu e folosită este indicat a se acoperi dentina înainte de demineralizare.
Este recomandat a se proteja dinții învecinați grăvarii și suprafețele gravate care nu au fost acoperite cu material compozit, acest lucru realizându-se prin aplicarea unui lac fluorizant pentru remineralizare, aplicând o dată sau de două ori produsul.
Păstrați la temperaturi între 4°C - 23°C. Închideți cutia cu fermitate după folosire.
Reciclați ambalajul numai dupa acesta este complet gol. Reziduriile de **Vococid** pot fi diluate cu apă ori distruse prin neutralizarea lor cu apă deja folosită.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele de care dispunem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al adecvării la scopurile dumneavoastră. Deoarece aplicarea preparatelor se află în afara controlului nostru, utilizatorul este integral responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali de vânzare și livrare.

BG

Ецваща течност/гел
Инструкции за употреба
Области на приложение:

Vococid е предназначен за ецване само на тези части от емайла и/или дентина (**при техниката на тотално ецване**), които ще бъдат покрити от композитен материал:
- за композитни обтурации
- за адхезивно фиксиране на Мериленд мостове, инлеи, брекети и временно шиниране
- за запечатване като профилактика на кариеса
- под подложки за създаване на връзка в съответствие с инструкциите на производителя

Показания за приложение:
Vococid е лесен за използване и се забелязва ясно върху емайла поради синьото си оцветяване и подходяща консистенция. С **Vococid** гел е възможно точно нанасяне (напр. за ецване на емайловите ръбове), а течността е подходяща за третиране на по-обширни повърхности. Нанасянето е най-добро с тупферите **Pele Tim** или с четка.

Ако не се прави тотално ецване (ако се ецва само емайла):
Покрийте повърхността на емайла, който трябва да е влажен, с един или два слоя ецваща течност/гел, използвайки **Pele Tim**. Ако е необходимо нанесете още ецваща течност/гел.
Vococid трябва да бъде оставен да действа толкова дълго, колкото препоръчваме по-долу:
Около 20 s за нормален емайл и за емайл на подрастващи;
Около 30 s за девитализирани зъби, дълбоко флуоризиран емайл или априматичен емайл (напр. временни зъби).
Изплакнете обилно с вода, като обливате всеки ецван зъб в продължение на 15 – 30 s. След това пациентът не трябва да затваря уста. Подсушете ецваните повърхности с въздушна струя. Старателно избягвайте замърсяване със слюнка. Ако това се случи, повторете ецването само за 10 s. Проверете дали ецваните повърхности са станали тебеширено бели.

Техника на тотално ецване на емайла и дентина:
Ецвайте целия кавитет (емайла около 20 – 30 s, дентина – най-много 15 s). Аспирирайте ецващата течност/гел **Vococid**, изплакнете и подсушете с въздушна струя. При други препарати следвайте инструкциите на производителя.

Предупреждения/предпазни мерки
Внимание! Vococid съдържа фосфорна киселина (35%). В случай на контакт с очите изплакнете обилно с вода. Избягвайте контакт с гингивата, определени композитни обтуровъчни материали и съседните зъби. Ако не използвате тотално ецване, покрийте дентина преди ецването, ако е необходимо. Препоръчва се да се покриват съседните зъби и ецваните емайлови повърхности, които не са покрити с композит, с един или два слоя флуориден лак за реминерализация.

Съхранявайте при температура между 4°C - 23°C
Затваряйте плътно след използване.
Давайте на рециклиращите центрове само празни опаковки. Остатъците от **Vococid** могат да бъдат разредени с вода или неутрализирани.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматоло-гията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е вън от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.

SI

Tekočina/gel za jedkanje
Navodila za uporabo

Območja uporabe:
S sredstvom **Vococid** lahko jedkate samo tisti del sklenine ali dentina (**če uporabljate tehniko popolnega jedkanja**), ki ga boste takoj zatem prekrili z materialom iz umetne mase:
- pod zalivkami iz umetne mase,
- za adhezijske pritrditve lepljenih mostičkov, zobnih »inlay-ev«, zobnih aparatov in občasnih opornic,
- pri zapiranju za zaščitno zdravljenje (profilaks) zobne gnilobe,
- pri tvorjenju spodnjih polnitev za izdelavo trdnega spoja (po navodilih proizvajalca).

Navodila za uporabo:
Ker se sredstvo **Vococid** pri nanosu obarva modro, zmes preparata pa je čvrsta, je njegova uporaba preprosta in obvladljiva. Gel **Vococid** omogoča natančen nanos (npr. za jedkanje robov sklenine), tekočina pa je primerna za zdravljenje večjih površin. Nanos je najbolje izvesti z uporabo kroglic iz penaste mase **Pele Tim** ali s čopičem.

Brez popolnega jedkanja (samo jedkanje sklenine):
S kroglicami **Pele Tim** enkrat ali dvakrat premažite površino zobne sklenine s tekočino ali gelom za jedkanje. Zobna sklenina mora biti popolnoma navlažena. Po potrebi dodatno nanesite nekaj tekočine ali gela za jedkanje.
Upoštevajte spodaj navedene čase delovanja:
Približno 20 sekund za normalno sklenino ali sklenino pri mladostnikih, približno 30 sekund pri oslabljenih zobeh, močno fluoridni sklenini ali pri sklenini s plastjo brez prizem (npr. mlečni zobje).
Po nanosu temeljito sperite z vodo. Pri tem vsak jedkan zob temeljito škropite vsaj 15 - 30 sekund. Zatem pacient ne sme zapreti ust. Jedkane površine temeljito posušite z brizgalko z zrakom.
Obvezno preprečite okuženost s slino. Če pride do okužbe, ponovite postopek jedkanja (10 sekund). Preglejte jedkane površine (kredasto-belo).

Tehnika popolnega jedkanja z lepljivimi preparati za dentin in sklenino (jedkanje sklenine in dentina):
Jedkajte vse luknjice (sklenina približno 20 - 30 sekund, dentin največ 15 sekund). Tekočino/gel za jedkanje **Vococid** posesajte, splahnite in odstranite odvečno vlago z brizgalko z zrakom. Pri uporabi drugih preparatov upoštevajte navodila proizvajalca.

Navodila/varnostni ukrepi:
Previdno! Vococid vsebuje fosforno kislino (35 %)!
Pri stiku z očmi temeljito sperite z vodo. Izogibajte se stiku z dlesnimi, določenimi materiali za spodnje polnitve in sosednjimi zobmi.
Če ne boste uporabili tehnike popolnega jedkanja, po potrebi prekrijte območje dentina pred jedkanjem. Priporočljivo je, da sosednje zobe in jedkane površine sklenine, ki niso prekrite z umetno maso, enkrat ali dvakrat prekrijete z fluoridno prevleko zaradi remineralizacije.
Hranite pri 4°C – 23°C. Po uporabi dobro zaprite.
V recikliranje odvrzite samo popolnoma izpraznjeno embalažo. Ostanke sredstva **Vococid** lahko razredčite z vodo ali nevtralizirate z odpadno vodo.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.

SK

Leptavá kvapalina/leptavý gél
Návod na použitie

Oblasti použitia:
Vococidom sa má naleptať len časť skloviny resp. dentínu (**pri technike Total-Etch**), ktorá má byť neskôr prekrytá umelým materiálom:
- pod umelými výplňami
- na adhezívne upevnenie lepených mostíkov, inlejov, lepených bracketov a pri dočasných dlahách
- pri zatváraní profylaxie proti karies
- pri výplniach na vytvorenie pevného zväzku (podľa údajov výrobcu)

Pokyny pre používanie:
Používanie prípravku **Vococid** je uľahčené modrastým zafarbením a konzistenciou preparátu. Gél **Vococid** umožňuje bodovo presné nanášanie (napr. leptanie okrajov skloviny), kvapalina je vhodná pre ošetrovanie väčších plôch. Aplikácia sa najlepšie vykonáva za použitia penových peliet **Pele Tim** alebo štetca.

Bez Total-Etch (len leptanie skloviny):
Pomocou sa **Pele Tim** leptavou kvapalinou jeden alebo dvakrát potrie povrch skloviny. Sklovina musí byť úplne nevlhčená. V prípade potreby dodatočne naniesť tochu leptavej kvapaliny/gélu.
Doporučujú sa nasledujúce doby pôsobenia:
cca. 20 sek. pre normálnu sklovinu, resp. sklovinu mladistvých, cca. 30 sek. u avitálnych zubov, silne fluoridujúcej alebo skloviny s nedostatkom prizmy (napr. mliečne zuby).
Po aplikácii starostlivo očistiť vodou. Pritom každý leptaný zub dôkladne oplachovať najmenej 15 – 30 sek. Následne pacient nemá ústa zatvoriť. Leptané plochy dôkladne vysušiť vzduchom. Bezpodmienečne zabrániť kontaminácii slinami. Ak ku kontaminácii dôjde, celý postup leptania opakovať (10 sek.). Leptané plochy kontrolovať (kriedovo-biele).

Technika Total-Etch s dentínovými, a sklovina-Bond – preparátmi (leptanie skloviny a dentínu):
Naleptať celú kavitu (sklovina cca. 20 – 30 sek., dentín max. 15 sek.). Leptavý gél/kvapalinu **Vococid** odsať, opláchnuť a prebytočnú kvapalinu odstrániť vzduchom.
U iných preparátov dodržať pokyny výrobcu.

Upozornenia/preventívne opatrenia:
Pozor! Vococid obsahuje kyselinu fosforečnú (35%)! Pri kontakte s očami dôkladne vypláchnuť vodou.
Treba zabrániť kontaktu s gingivou, určitými výplňovými materiálmi a susednými zubmi. Ak sa nepoužije technika Total-Etch, podľa okolností zakryť oblasti dentínu. Doporučuje sa pre susedné zuby a umelou hmotou nepokryté, leptané plochy skloviny jedno- až dvojnásobné tušírovanie fluoridovým lakom na remineralizáciu.
Skladovanie pri 4°C – 23°C. PO použití dobre zatvoriť.
Na recykláciu odovzdávať len úplne vyprázdnené balenia. Zvyšky **Vococid**u sa môžu silne zriedené vodou alebo neutralizované likvidovať s odpadovými vodami.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našimi pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručíme samozrejme za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.

LT

Ėsdinimo skystis/želė
Naudojimo instrukcija

Naudojimo sritys:
Vococid turi būti ėsdinama tik ta emalio ir dentino sritis (**bendroje ėsdinimo technikoje**), kuri bus padengta kompozitu.
- kompozitinėms plomboms
- adhezyviniam Merilendo tiltų, įklotų, breketų ar laikino įtvaro fiksavimui
- ruošiant dantis ėduonies profilaktikai silantais
- pamušalams, norint sukurti tvirtą ryšį (pagal gamintojo nurodymus)

Naudojimo nuorodos:
Su **Vococid** yra lengva ir paprasta dirbti, jis lengvai matomas ant emalio dėl mėlynos spalvos bei medžiagos konsistencijos. Su **Vococid** Gel galima tiksli aplikacija (pvz. ėsdinant emalio kraštus), skystis tinkamas ėsdinti didesnius paviršius. Geriausia aplikuoti su **Pele Tim** kempinėlėmis ar šepetėliu.

Be bendro ėsdinimo technikos (tik emalio ėsdinimui):
Padenkite gerai sudrėkintą emalio paviršių viena ar dviem ėsdinimo želė/skysčio aplikacijomis, naudojant **Pele Tim**. Jei reikia, tepkite papildomai ėsdinimo skysčio/želė.
Vococid palikite veikti rekomenduojamam laiko periodui:
20 s normaliam emaliui ir paauglių emaliui,
30 s devitalizuotiems dantims, giliai fluoruotam emaliui ar emaliui, turinčiam mažai prizmių (pvz. pieninių dantų).
Po aplikacijos gerai nuplaukite vandeniu, kiekvieną dantį plaudami mažiausiai 15 - 30 s. Po to pacientui negalima susičiaupti. Išėsdintus paviršius kruopščiai išdžiovinkite oro srove.
Visiškai venkite užteršimo seilėmis. Užsiteršus pakartokite ėsdinimą (10 s). Stebėkite išėsdintus paviršius (balti kaip kreida).

Bendro ėsdinimo technika karu su dentino ir emalio surišikliais (emalio ir dentino ėsdinimas):
Ėsdinkite visą ertmę (emalį apie 20 - 30 s, denticą daugiausiai 15 s). Nusiurbkite **Vococid** želę ar skystį, nuplaukite ir nupūskite drėgmės perteklių oro srove.
Naudojant kitus preparatus, prašome perskaityti gamintojų instrukcijas.

Specialios nuorodos/atsargumas:
Dėmesio! Vococid sudėtyje yra fosforo rūgšties (35 %).
Patekus į akis, gausiai praplaukite vandeniu.
Venkite kontakto su gleivine, kai kuriomis kompozitinėmis plombomis ar gretimais dantimis. Jei nenaudojate bendro ėsdinimo technikos, prieš ėsdinimą, jei būtina, izoliuokite denticą. Rekomenduojama gretimus dantis ir emalio kraštus, nepadengtus kompozitu, vieną ar du kartus patepti fluoro laku remineralizacijai.
Vococid laikykite 4°C - 23°C temperatūroje ir gerai uždarykite po naudojimo. Pakuotes išmesti tik visiškai tuščias. **Vococid** likučiai gali būti ištirpinti ir pašalinti vandentiekio vandeniu.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.

LV

Kodināšanas šķidrums/kodināšanas gels
Lietošanas instrukcija

Pielietošanas jomas:
Ar **Vococid** ir jākodina tikai daļa emaljas vai dentīna (**totālajā kodināšanas tehnoloģijā**), kas pēc tam tiek pārklāta ar plastmasu:
- zem plastmasas plombām
- ar līmēšanu nostiprinot līmētos tiltus, inlejas, līmētās breketes un pagaidu šinas
- kariesa profilaksē veicot hermetizāciju
- liekot oderi, lai izveidotu ciešu piesaisti (saskaņā ar ražotāja datiem).

Norādes par lietošanu:
Vococid zilganais tonējums un preparāta konsistence atvieglo lietošanu un padara to kontrolējamu. **Vococid** gels ir precīzi uzliekams (piem., lai kodinātu emaljas malas), šķidrums ir piemērots lielāku laukumu apstrādei. Vislabāk tas ir aplicējams ar **Pele Tim** porolona aplikatoru vai otiņu.

Bez totālās kodināšanas (kodina tikai emalju):
Kodināšanas šķidrums/kodināšanas gels jāuzklāj uz zoba emaljas virsmas ar **Pele Tim** vienā vai divās kārtās. Zoba emaljai jābūt pilnīgi samitrinātai. Ja nepieciešams, kodināšanas šķidrums/gels ir jāuzklāj vēl papildus.
Leteicamie iedarbības laiki:
apm. 20 s normālai vai jauniešu emaljai,
apm. 30 s nedziviem zobiem, ļoti fluorizētai emaljai vai emaljai bez kristālu prizmām (piem., piena zobiem).
Pēc aplikācijas rūpīgi notirit ar ūdeni. Turklāt katrs kodinātais zobs ir kārtīgi jānoskalo ar ūdeni vismaz 15 - 30 sek. Pēc tam pacients nedrīkst aizvērt muti. Kodinātie laukumi kārtīgi jānožāvē ar gaisa plūsmu.
Noteikti jāizvairās no kontaminācijas ar siekalām. Ja ir notikusi kontaminācija, kodināšanas process ir jāatkārto (10 sek.). Kontrolēt kodinātās vietas (krīta baltas).

Totālā kodināšanas tehnoloģija ar dentīna un emaljas piesaistes preparātiem (emaljas un dentīna kodināšana):
Kodināt visu dobumu (emalju apm. 20 - 30 sek., dentīnu maks. 15 sek.). Atsūkt **Vococid** kodināšanas gelu/šķidrumu, noskalot un atlikušo mitrumu nosusināt ar gaisa plūsmu.
Lietojot citus preparātus, ievērot ražotāja norādījumus.

Norādes/piesardzības pasākumi:
Uzmanību! Vococid satur fosforskābi (35%)!
Ja iekļūst acis, kārtīgi izskalot ar ūdeni.
Nepieļaut saskari ar smaganām, noteiktiem oderes materiāliem un blakuszobiem. Ja totālās kodināšanas tehnoloģija netiek pielietota, zināmos apstākļos dentīns ir jānosedz. Remineralizācijas nolūkā uz blakuszobiem un ar plastmasu nepārklātiem, kodinātiem emaljas laukumiem ir ieteicams uzklāt vienu vai divas fluorīda lakas kārtas.
Uzglabāt 4°C - 23°C temperatūrā. Pēc lietošanas labi noslēgt.
Utilizācijā nodot tikai pilnīgi iztukšotus iesaiņojumus. **Vococid** atliekas var aizskalot kanalizācijā, ja tās ir stipri atšķaidītas ar ūdeni vai neitralizētas.

Mūsu preparāti ir radīti pielietošanai zobārstniecībā. Tik tālu, cik mēs esam izzinājuši attiecīgo produktu aplikācijas iespējas, mūsu mutiskā un/vai rakstiskā informācija tiek sniegta pamatojoties uz mūsu labākajām zināšanām un bez saistībām. Mūsu informācija un/vai padomi neatbrīvo jūs no mūsu piegādāto materiālu pārbaudes- vai tie ir piemēroti paredzētajām aplikācijām. Sakarā ar to, ka mūsu preparātu pielietojums ir ārpus mūsu kontroles iespējām, lietotājs nes pilnu atbildību par materiālu pielietojumu. Protams, mēs garantējam savu materiālu kvalitāti saskaņā ar esošajiem standartiem un atbilstoši noteikumiem, kas atrunāti mūsu vispārējās pārdošanas un piegādes noteikumos.

Last revised: 03/2010

VOCO GmbH
P.O. Box 767
27457 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 BB1063 E1 0310 99 © by VOCO